

Кубарич А.М.,

кандидат филологических наук,
доцент кафедры иностранных языков
АГГПУ имени В.М. Шукшина (г. Бийск);

Ступкина М.В.,

старший преподаватель
кафедры иностранных языков
АГГПУ имени В.М. Шукшина (г. Бийск);

Юценко О.Б.,

старший преподаватель
кафедры иностранных языков
АГГПУ имени В.М. Шукшина (г. Бийск);

Яковлева Е.С.,

старший преподаватель
кафедры иностранных языков
АГГПУ имени В.М. Шукшина (г. Бийск)

DIFFICULTIES OF LEARNING HIEROGLYPHICS, FUNDAMENTALS OF GAME METHODS IN TEACHING WRITING

Аннотация. Статья посвящена описанию проблемных моментов, возникающих у учеников во время изучения китайской иероглифики. Приведен анализ основных ошибок, предложены методы, применение которых способно значительно снизить процент таких ошибок.

Ключевые слова: иероглиф, письменный знак, зрительный образ.

It is known, that hieroglyphic writing system is a specific form of sign fixation of a lexical composition in the Chinese language. For the Europeans who study Chinese, hieroglyphics is a huge difficulty on the way of mastering the language. According to some data, at the initial stage, it is up to 80% of study time, including classroom and independent work, is spent on mastering hieroglyphics.

Hieroglyphic writing is not only a special kind of signs, but also it is a special algorithm of psychological anemic activity to form appropriate skills and abilities. These skills are divided into two groups. The first group includes purely motored - descriptive skills, and the second one includes lexical skills, where the object of assimilation is not only a sign, but a graphic-sound-semantic combination. Such combinations could be formed in memory only by forming appropriate association links with the help of specially organized learning activities, i.e. exercises.

When mastering Chinese writing system, you can find a serious problem that the phonetic sound of a word is not the same of its written form. Hieroglyphs in Chinese language consist of features, which are not phonemes, in distinction from letters. Thus, it is a very significant difference between the pronunciation, spelling and meaning of a word in this language.

By experience, it is seen, that major descriptive spelling mistakes could not be correct, they are made for the following reasons: learning a hieroglyph is not completed, i.e. up to the skill level; during the learning only small differences in spelling of similar (in writing, but not in meaning) hieroglyphs are not paid due attention to; carelessness can be appeared during training in writing (prescribing) that leads to learning of corrupted signs.

The study of the experience of Chinese basic school teachers in forming «hieroglyphic» skills at the initial stage of learning shows that one of the main principles of communicative teaching method, namely the principle of oral forestalling, is the most important in relation to

hieroglyphics. In other words we can say as follows: you should start learning the hieroglyphic writing only after formation of strong lexical skills of oral speech, i.e. after the formation of sound-semantic skills in memory, and the only missing link is needed to it, a visual image [3].

Such an approach represents the observance of the principle of «one educational difficulty» on the one hand and is based on the basic principles of psycholinguistics - the principle of stage-by-stage formation of mental actions. It means that some part of the training exercises in the textbook of the Chinese language for the initial stage should be written only with the help of the phonetic writing system «Pinyin»:

Mastering an hieroglyph as a written sign that expresses a conception will be more effective if it is presented in a certain environment rather than in isolation [2]. It is a creation of a kind of associative map for each new hieroglyph at the initial stage of learning, where the new sign is presented in the environment of already learned signs, grouped according to different features (similarity in spelling, sound, meaning, as well as by contrast, discrepancy).

Teaching hieroglyphics it is necessary to distinguish two stages:

1. Teaching graphic elements and keys.

2. Teaching of hieroglyphics during the whole course.

The first period is the most difficult, because the calligraphy of hieroglyphs depends on it. To make it easier to learn the keys, it is needed to analyze them, illustrating with drawings the origin of each sign as it possible. During the initial phonetic course, the basic graphic elements and basic keys should be passed.

Along with the learning of tasks during the course of Traditional Chinese there are some difficulties, such as the length of learning writing process and fatigue with their lack of variety. Some students lose motivation because of failure of reaching good results in using, repeating, or simply copying. According to Xi Fangli, a methodologist in the field of hieroglyphics, there are several reasons in decreasing and absence of learning hieroglyphics by students:

- Students have a large number of disciplines. Considering the fact that the study of Chinese language begins in the 5th grade, students do not have enough concentration and willpower to master hieroglyphic writing

- The methods that teachers use do not correspond to the quality of teaching. Unfortunately at the moment, students are much more «technologically savvy» than many teachers. And they in turn, due to the high workload do not have the opportunity to develop unique approaches to language learning. Thus, the learning process becomes routine and monotonous

- If we take into account the psychological characteristics, a special role in learning hieroglyphic exercises plays the middle school age, the lack of patience and concentration [3].

The mechanical revision of hieroglyphs does not always lead to the desired results, so there is a reason to resort to one of the ways to increase interest in learning Chinese language, and that is a game [1].

Game is a main activity for elementary and middle school students. First of all, game technique makes the lesson alive, increases the interest in learning of foreign languages, develops memory and attention. Using games contributes to learning the language in an entertaining way, develops memory, attention, savvy, maintains interest for foreign language, creates conditions for natural communication between children. When the teacher involves gaming techniques and visualization, emotional variety activity of students, then the easier and more deeply they learn the material. Mostly Chinese lessons are used lexical and hieroglyphic games. These games are usually oriented to memorizing and carry out to control of knowledge and adoption of previously learned vocabulary.

References

1. Волков, К.В. Современные методики обучения китайскому языку: анализ практического опыта // Международный журнал экспериментального образования. 2017. № 4-2. С. 96-99. URL: <http://expeducation.ru/ru/article/view?id=11445> (дата обращения: 16.04.2022). – Текст : электронный.

2. Плеханова, М. В. Обучение письму и письменной речи / М. В. Плеханова. — Текст : непосредственный // Методика обучения иностранным языкам. — Томск : ТПУ, 2016. — С. 15-20.
3. 万云英 (Си Фанли) “初入学儿童学习汉字的记忆特点” (Начальный курс обучения детей с учетом развития памяти) // 心理学报. 1962. 第 03 期. 219–230.

Малюкина О.Ю.,

студентка института гуманитарного образования
АГГПУ имени В.М. Шукшина (г. Бийск);

научный руководитель: кандидат филологических наук, доцент А.М. Кубарич
АГГПУ имени В.М. Шукшина (г. Бийск)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУДИОВИЗУАЛЬНЫХ СРЕДСТВ ОБУЧЕНИЯ ДЛЯ РАЗВИТИЯ НАВЫКА НЕПОДГОТОВЛЕННОЙ УСТНОЙ РЕЧИ НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. В данной статье приводится краткий анализ упражнений, направленных на развитие неподготовленной устной речи, предлагаемых в УМК по китайскому языку; указывается на необходимость использования дополнительных материалов, приводятся примеры конкретных упражнений с использованием различных аудиовизуальных средств обучения для развития навыка неподготовленной устной речи на уроках китайского языка.

Ключевые слова: устная речь, аудиовизуальные средства обучения, китайский язык.

В настоящий момент иностранный язык является важнейшим инструментом межкультурной коммуникации. Стремительное развитие Китая и большая распространенность данного языка повышает необходимость и заинтересованность во владении китайским языком.

По ФГОС ведущей целью в обучении иностранному языку является «формирование умений общаться на иностранном языке», развитие способности «осуществлять иноязычное общение». Под обучением иностранному языку в первую очередь понимается умение владеть устной речью, а говоря об умении общаться мы, также, ведем речь и об умении общаться без подготовки, спонтанно.

Обучение иностранному языку включает в себя обучение всем видам речевой деятельности, однако в условиях развивающегося общества более востребованным является овладение устной иноязычной речью.

Устная речь включает понимание звучащей речи и осуществление речевых высказываний в звуковой форме, то есть, говорение, подразделяющееся на монологическую и диалогическую формы и аудирование [6, с. 328].

Основным средством обучения языку является учебно-методический комплекс, анализ которого позволит определить каким образом происходит формирование и развитие навыка использования неподготовленной устной речи. Проведенный анализ наиболее распространенных и рекомендованных ФГОС УМК по второму иностранному языку - китайскому включал: А.А. Сизова «Время учить китайский!» (5-9 классы) [5]; М.Б. Рукодельникова «Китайский язык: второй иностранный язык» (5-9 классы) [4]; Л.Ш. Рахимбекова «Открывая Китай» (10-11 классы) [3]; Ван Луся, Н.В. Демчева, О.В. Селиверстова «Китайский язык» (5 – 9 классы) [1].

Критерием анализа являлось количество упражнений для развития устной речи по сравнению с упражнениями на письменную речь, содержание упражнений и их эффективность для развития неподготовленной устной речи.

Анализ показал, что каждый урок во всех 4 УМК предполагает развитие устной речи посредством упражнений. Так, «Время учить китайский!», «Китайский язык: второй иностранный язык» и «Открывая Китай» предполагают более 30 процентов упражнений, направленных на говорение (монолог и диалог) за весь курс в сравнении с другими навыками (аудирование, чтение, письмо). Однако содержание упражнений, их структура и порядок выполнения однообразны и предсказуемы. Упражнения повторяются из урока в урок, основываются чаще всего только на тексте, представленном в уроке и почти не предполагают отклонений от установленного текста-образца или предъявленных шаблонов (четкий план содержания, вопросы, требующие ответа).

Отсутствие у учащихся возможности в полной мере задействовать свое воображение и продемонстрировать имеющийся уровень знаний, а также предсказуемость содержания и однотипность заданий постепенно снижает мотивацию к обучению и говорению, а также ограничивает уровень владения устной речью определенными рамками. Кроме того, речь, формируемая и развиваемая только по шаблонам и с дополнительной опорой, в большей степени является подготовленной. Соответственно, как такового развития именно неподготовленной устной речи на основе упражнений, представленных в УМК, не происходит. Таким образом, несмотря на наличие достаточного количества упражнений, анализ указал на необходимость использования дополнительных средств для развития навыка неподготовленной устной речи.

В процессе обучения, в том числе и для формирования и развития навыков устной речи, активно используются аудиовизуальные средства обучения (АВСО), позволяющие обеспечить не только качественное усвоение материала и формирование языковых компетенций, но и творческий и технологический подход. Правильный подход в использовании АВСО для развития неподготовленной устной речи позволит не только повысить уровень владения навыком, воссоздать иноязычную среду и увеличить мотивацию учащихся, но также позволит разнообразить однотипные задания, и даст учащимся возможность для самовыражения, что также благотворно скажется на их учебной мотивации. Кроме того, разнообразие форм АВСО позволяют подобрать необходимый материал для реализации цели и задач урока, реализует дидактические принципы, позволяет вовлечь всех учащихся в процесс обучения, что оказывает влияние на эмоциональный фон, психологическую атмосферу и мотивационную сторону процесса обучения [2].

Аудиовизуальные средства включают в себя: различные виды звукозаписей, видеозаписей, электронные учебные пособия, презентации и приложения, также ресурсы сети Интернет [2]. Приведем конкретные примеры использования каждого вида АВСО на уроках китайского языка.

1. Использование аудио и видеоматериалов предполагает наличие упражнений для снятия языковых трудностей, изучения и закрепления материала. Таким образом, использование видео и аудиоматериалов происходит в три этапа.

Упражнения до просмотра материала не только позволяют снять возможные языковые трудности, но и дают учащимся возможность для говорения, например: «посмотрите на выражение лица героя, что его удивило?», «глядя на кадр/исходя из названия/новых слов, предположите, о чем видео». Кроме того, наличие наглядной опоры в виде кадра из видео и заранее подготовленных слов/фраз, взятых из содержания фильма, позволяют организовать упражнение «перезвучка фрагмента», что позволит не только закрепить новую лексику и активно использовать устную речь, но и заинтересует учащихся и повысит их мотивацию. Упражнения во время просмотра направлены на поиск нужной информации для дальнейшего обсуждения: «выпишите вопросы для обсуждения», «запомните все указанные числа/имена/аргументы/причины». Таким образом, учащиеся будут вовлечены в просмотр и подготовлены к говорению, а неизвестность темы для обсуждения будет влиять на навык неподготовленной речи. Задания после просмотра могут быть связаны с дальнейшим развитием событий, обсуждением характера/мотивов